



Specific information

Instructions
for use =



(GB) IMPORTANT

This notice contains information and instructions specific to this product only, for complete product information, see also the attached Petzl General Information notice. Both notices must be read and understood before using this product.

(FR) IMPORTANT

Cette notice contient uniquement des informations spécifiques à ce produit. Pour avoir une information complète, voir aussi la notice des Informations générales à tous les produits Petzl. Les deux notices doivent être lues et comprises avant d'utiliser ce produit.

(DE) WICHTIG

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen und Anweisungen, die nur für dieses Produkt gelten. Weitere Informationen zu allen Produkten finden Sie der allgemeinen Petzl-Produktbeschreibung. Vor der Verwendung dieses Produkts müssen beide Dokumente gelesen und inhaltlich verstanden werden.

(IT) IMPORTANTE

Questa nota informativa contiene informazioni specifiche di questo prodotto soltanto. Per avere un'informazione completa, fate riferimento anche alla nota informativa generale di tutti i prodotti Petzl.

Entrambe le note informative vanno lette e comprese prima di utilizzare questo prodotto.

(ES) IMPORTANTE

Esta ficha técnica contiene únicamente información específica de este producto. Para una información completa, consulte también la ficha de Información general incluida en todos los productos Petzl. Las dos fichas técnicas deben leerse y entenderse antes de utilizar este producto.

(PT) IMPORTANTE

Esta notícia contém unicamente informações específicas para este produto. Para ter uma informação completa, veja

também a notícia das Informações Gerais para todos os produtos Petzl. As duas notícias deve ser lidas e compreendidas antes de utilizar este produto.

(NL) BELANGRIJK

Deze bijsluiters bevat enkel de specifieke informatie voor dit product. Voor een volledige informatie, zie ook de bijsluiters met de Algemene Inlichtingen bijgevoegd bij alle Petzl producten. Beide bijsluiters moeten worden gelezen en begrepen alvorens dit product te gebruiken.

(DK) VIGTIG

Denne brugsanvisning indeholder specifikke informationer og instruktioner kun for dette produkt, for at fuldende produktinformationen, se vedlagte Petzl overordnende brugsanvisning. Begge brugsanvisninger bør læses og forstås før ibrugtagning af dette produkt.

(SE) VIKTIGT

Detta informationsblad innehåller information och instruktioner som är specifika för denna produkt. För komplett produktinformation, se även den bifogade allmänna informationen från Petzl. Bägge informationsbladen måste läsas och all information måste förstås innan produkten används.

(FI) TÄRKEÄÄ

Tämä ohje käsittää tietoa ja käyttöohjeita nimenomaan tästä tuotteesta. Lue myös oheen liitetty, yleinen Petzl informaatio. Molemmat ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöä.

(NO) VIKTIG

Denne bruksanvisningen inneholder kun informasjon og instruksjoner spesifikt for dette produktet. For komplett produktinformasjon, vennligst se den generelle bruksanvisningen fra Petzl. Begge bruksanvisningene må leses og forstås før produktet tas i bruk.

(RU) ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эти материалы содержат специальную информацию, которая имеет отношение только к данной продукции. Для получения полной информации обратитесь к заметкам содержащим Общую Информацию Petzl (прилагается). Пожалуйста, прочитайте и осознайте обе части инструкции перед тем, как начнёте использовать эту продукцию.

(CZ) DŮLEŽITÉ

Tento návod obsahuje informace, které jsou určeny pouze pro tento výrobek. Pro úplnější informace použijte přiložené Všeobecné informace firmy Petzl. Před použitím tohoto výrobku jste povinni se seznámit s obsahem obou dokumentů.

(PL) UWAGA

Niniejsza instrukcja zawiera wyłącznie informacje właściwe dla tego produktu W celu uzyskania kompletnych informacji należy zapoznać się instrukcją Informacje ogólne dla wszystkich produktów Petzl. Należy przeczytać i zrozumieć obydwie instrukcje zanim zaczniesz używać ten produkt.

(SI) POMEMBNO

Ta navodila vsebujejo informacije, ki se nanašajo samo na ta izdelek. Za popolnejše informacije o izdelku preberite tudi Splošne informacije Petzl, ki so priložene. Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti obe navodili.

(HU) FIGYELEM

Ez a használati utasítás kizárólag a termékre vonatkozó speciális információkat tartalmazza, és csak az összes Petzl termékre vonatkozó Általános információkkal együtt nyújt elégséges tájékoztatást. A termék használatbavétele előtt elengedhetetlen a két ismertető alapos áttanulmányozása és megértése.

(BG) ВАЖНО

Тази листовка съдържа само специфичната информация и указания за употреба на този продукт. За да получите пълна информация, вижте също листовката "Обща информация" отнасяща се до всички продукти на Петцл. Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва да прочетете и разберете и двете листовки.

(JP) 重要な注意事項

ここでは、この製品特有の注意、説明事項のみを掲載しています。この製品に関するその他の情報は、製品に添付されている一般注意事項を参照ください。ここにある説明と製品に添付されている一般注意事項を必ずよく読み、理解したうえで製品をご使用ください。

(KR) 중요

이 지시사항은 이 상품에 관한 정보와 사용 지침만을 포함하고 있으며, 완전한 제품 정보는 부가 설명된 일반 정보를 참고하십시오. 제품을 사용하기 전에 반드시 두 사항을 숙지하시기 바랍니다.

(CN) 重要聲明

這段聲明的內容和指示祇是對這特定的產品而言，其它產品資料請參閱附上一之一般Petzl產品指示。在使用產品前，兩方面的指示均需閱讀及充分明白方可使用。

(TH) มีความหมาย

ขอความเตือนอันนี้บรรจุเรื่องคำแนะนำ และข้อมูลพิเศษของผลิตภัณฑ์นี้ สำหรับข้อมูลผลิตภัณฑ์ที่สมบูรณ์, โปรดที่คำแนะนำทั่วไปของ Petzl ที่แนบมา คำแนะนำทั้งสองอันนี้ต้องอ่านและทำความเข้าใจ ผลิตภัณฑ์นี้.



Made in France
3 year guarantee

Instructions
for use



CE 0197

EN 355



190 g

ABSORBICA

L57

(EN) Energy absorber

(FR) Absorbéur d'énergie

(DE) Falldämpfer

(IT) Dissipatore

(ES) Absorbedor

EN 355

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

PRICE

Individual number
Numéro individuel
Individuelle Nummer
Numero individuale
Numero individual

00 000 A 0000

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Dia de fabricación

Control Incrementation

CE 0197

Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organismus der die Herstellung dieser PSA kontrolliert
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

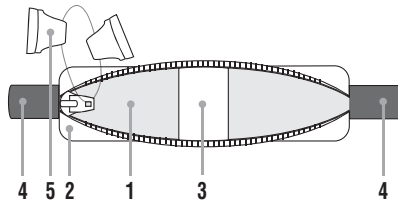
Notified body intervening for the CE standard examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE SUD EUROPE (n°0082)
 BP 193, 13322 Marseille Cedex 16

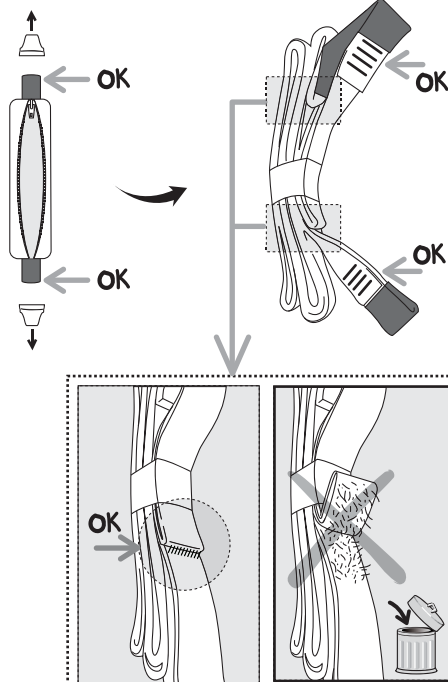
ISO 9001
PETZL / F 38920 Crolles
www.petzl.com

Copyright Petzl
Printed in France

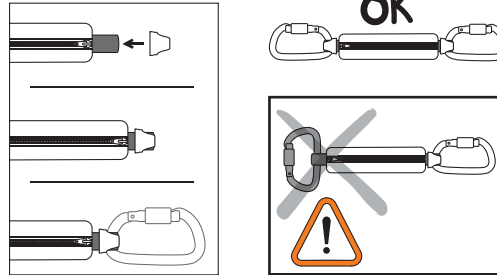
Nomenclature of parts



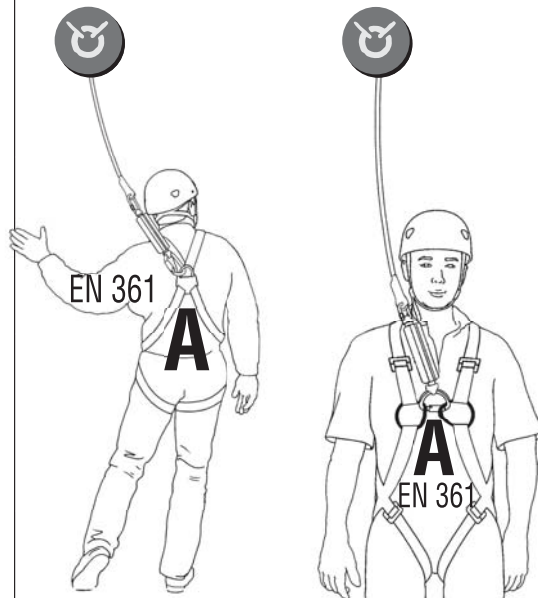
Inspection, points to verify



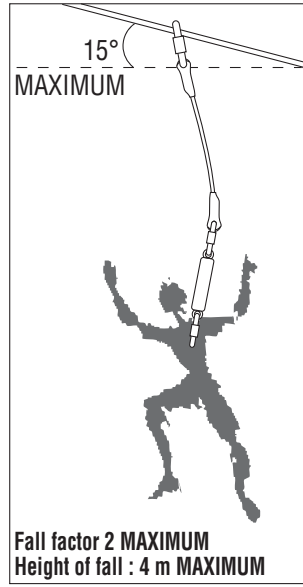
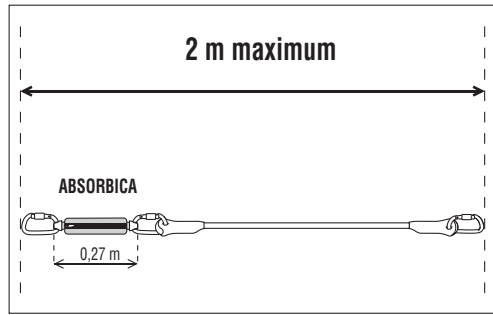
1. Preparation



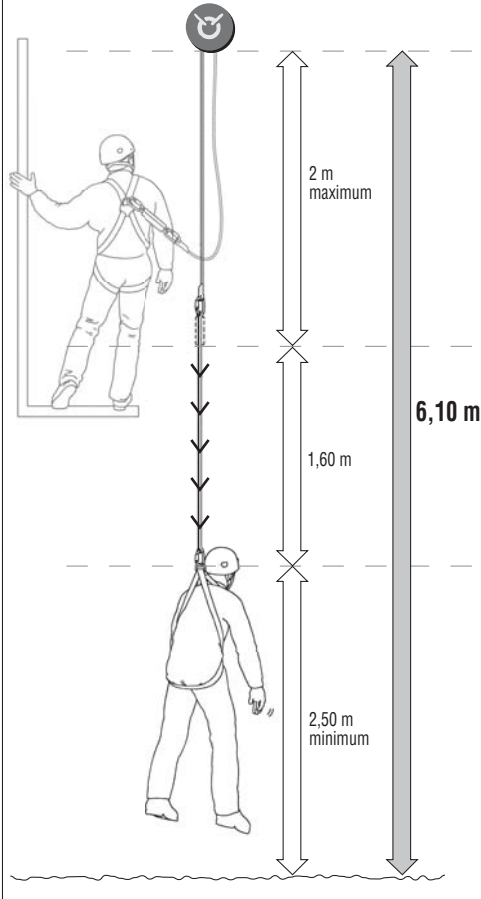
2. Installation



3. OBLIGATIONS



4. Clearance = amount of clear free fall space between the anchor and an obstacle or the ground.



TEXTILE

(EN) Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura

+80°C
+176°F
-40°C
-40°F

(EN) Storage / Transport
(FR) Stockage / Transport
(DE) Lagerung / Transport
(IT) Conservazione / Trasporto
(ES) Almacenamiento / Transporte

(EN) Cleaning / Disinfection
(FR) Nettoyage / Désinfection
(DE) Reinigung / Desinfektion
(IT) Pulizia / Disinfezione
(ES) Limpieza / Desinfección

30 C maxi

(EN) Drying
(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado

30 C maxi

(EN) Dangerous products
(FR) Produits dangereux
(DE) Gefährliche Produkte
(IT) Prodotti pericolosi
(ES) Productos peligrosos

PETZL

PRODUCT CHECKING FORM:

Model :

(GB) Batch n° : / (FR) N° de série : / (DE) Seriennummer :
(IT) N° di serie : / (ES) N° de serie :

(GB) Year of manufacture : / (FR) Année de fabrication :
(DE) Herstellungsjahr : / (IT) Anno di fabbricazione :
(ES) Año de fabricación :

(GB) Date of first use : / (FR) Date de la première utilisation :
(DE) Datum der ersten Verwendung :
(IT) Data del primo utilizzo :
(ES) Fecha de la primera utilización :

(GB) User : / (FR) Utilisateur : / (DE) Benutzer :
(IT) Utilizzatore : / (ES) Usuario :

(EN) Comments :

(GB) Inspection every 3 months.

(FR) Inspection tous les 3 mois.
(DE) Kontrolle alle 3 Monate.
(IT) Controllo ogni 3 mesi.
(ES) Inspección cada 3 meses.

(GB) DATE	OK	(GB) INSPECTOR
(FR) DATE		(FR) INSPECTEUR HABILITE
(DE) DATUM		(DE) KONTROLLBEAUFTRAGTER
(IT) DATA		(IT) CONTROLLORE
(ES) FECHA		(ES) INSPECTOR

Limitations on use

Energy absorber used as a component of a personal fall arrest system, commonly used in conjunction with a lanyard to connect a safety harness to an anchor. It is designed to dissipate the energy developed in a fall of 4 m maximum height and to limit the force on the user's body to a maximum of 6 kN.

This product is personal protective equipment (one person only) in accordance with the 89/686/CEE PPE directive.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.

You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use
- Get specific training in its proper use
- Become acquainted with its capabilities and limitations
- Understand and accept the risks involved.

FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

WARNING: specific training is essential before use

It is your responsibility to foresee situations requiring rescue so that a rescue may be immediately carried out in case of difficulties encountered while using this equipment. This implies an adequate training in the necessary rescue techniques.

Nomenclature of parts

- (1) Webbing, (2) Protective pouch, (3) Retainer, (4) Attachment points, (5) STRING XL.

Principal materials: nylon and polyester.

Inspection, points to verify

Before each use

The ABSORBICA must not be re-used after a fall that causes any damage or tearing of the energy absorber.

Open the pouch, take out the energy absorber which must be correctly arranged and held together by the retainer. The plastic retainer must not be cut, damaged or removed.

Visually inspect the webbing (especially the ends) and the safety stitching. Look for cuts, wear and damage due to use, to heat, and to contact with chemical products, etc.

ATTENTION: the absorber must not be torn.

Put the absorber into its pouch - only the attachment points covered by black tubular webbing should be outside the pouch. Be sure there are no loops of webbing outside the pouch that can be mistakenly clipped with a carabiner.

Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE at www.petzl.com/ppe or on the PETZL PPE CD-ROM. Contact PETZL if there is any doubt about the condition of the device.

During use

It is important to regularly inspect the condition of the product and its connections with the other equipment in the system. Make sure that the various pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.

Compatibility

The ABSORBICA (component of a personal fall arrest system) must be used in conjunction with EN 795 anchors, EN 362 locking carabiners, EN 354 lanyards, EN 361 fall arrest harnesses.

The instructions for use for each piece of equipment used in conjunction with the ABSORBICA must be respected.

How to use this equipment

Diagram 1. Preparation

1A. Put the STRING onto the attachment points covered by black tubular webbing. The STRING allows the carabiner to be held in the major axis position (the strongest) and protects the ends of the lanyard from wear. Do not use an ABSORBICA without the STRING.

1B. Clip a locking carabiner (auto locking preferred) through each attachment point and the STRING.

Diagram 2. Installation

Make sure the energy absorber is correctly attached to one of the fall arrest attachment points on the harness (sternal or dorsal point only).

Diagram 3. OBLIGATIONS

- The total length of the ensemble «energy absorber + lanyard + connectors» must not exceed 2 meters.

- The fall length must not exceed 4 m.

- Never connect the lanyard directly (sliding carabiner) to a structure (cable, bar, etc.) having a slope greater than 15°.

WARNING

- Your harness must be adjusted to fit snugly to reduce the risk of injury in case of a fall.

- Carabiners must always be used with the gate closed and locked. Systematically verify the gate is closed by pressing it with your hand.

- The anchor point of the system should preferably be located above the user's position and must conform to the requirements of the EN 795 standard, in particular the minimum strength of the anchor must be 10 kN.

- Avoid rubbing the lanyard against abrasive or sharp surfaces.

Diagram 4. Clearance (amount of clear free fall space between the anchor and the ground) = 6.10 m

Be sure that the clearance under the user is sufficient to prevent him from hitting an obstacle in case of a fall. For information on how to calculate clearance, see Diagram 4.

Champ d'application

Absorbeur d'énergie à installer dans un système d'arrêt de chute, couramment utilisé en combinaison avec une longe pour connecter un harnais de sécurité à un ancrage. Il est conçu pour dissiper l'énergie développée pendant une chute au maximum de 4 m de haut et limiter la force sur le corps de l'utilisateur à 6 kN maximum.

Équipement de protection individuelle (une seule personne) selon la directive EPI 89/686/CEE.

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.

Vous êtes responsable de vos actes et décisions.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les Instructions d'Utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

LE NON RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.

ATTENTION, formation adaptée à la pratique, indispensable avant utilisation

Vous devez envisager les possibilités de secours de sorte que le secours puisse être immédiatement et rapidement organisé en cas de difficultés. Ceci implique une formation adéquate aux techniques de sauvetage.

Nomenclature des pièces

(1) Sangle, (2) Pochette de protection, (3) Cerclage, (4) Anneaux d'attache, (5) STRING XL.

Matériaux principaux : polyamide et polyester.

Contrôle, points à vérifier

Avant toute utilisation

Les ABSORBICA ne doivent pas être réutilisés après une chute qui déclenche une détérioration ou un déchirement même partiel.

Ouvrez la pochette, sortez complètement l'absorbeur qui doit être correctement rangé et cerclé. Le cerclage plastique de l'absorbeur ne doit être ni coupé ni retiré.

Vérifiez visuellement les sangles (en particulier aux extrémités) et les coutures de sécurité. Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation, la chaleur, les produits chimiques etc. Attention l'absorbeur ne doit pas être déchiré.

Rangez l'absorbeur dans sa pochette, seuls les anneaux d'attache protégés par de la tubulaire noire sortent de la pochette. Veillez à ne pas laisser dépasser de la pochette une boucle de sangle qui pourrait être mousquetonnée par erreur. Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur www.petzl.com ou le CD-ROM EPI PETZL.

En cas de doute, contactez PETZL.

Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

Compatibilité

L'ABSORBICA (composant d'un système d'arrêt des chutes) doit être utilisé en combinaison avec des ancrages EN 795, mousquetons à verrouillage EN 362, longes EN 354, harnais anti-chute EN 361.

Les instructions d'utilisation définies dans les notices de chaque élément associé à ce produit doivent être respectées.

Mode d'emploi

Schéma 1. Préparation

1A. Insérez les STRING sur les anneaux d'attache protégés par la tubulaire noire. Le STRING permet de rigidifier la position du connecteur dans le grand axe (le plus résistant) et de protéger des frottements l'extrémité de la longe. N'utilisez pas un ABSORBICA sans STRING.

1B. Mousquetonnez chaque anneau d'attache et STRING avec un connecteur à verrouillage (de préférence automatique).

Schéma 2. Mise en place

Assurez vous que l'absorbeur d'énergie est correctement connecté sur l'un des points d'attache antichute du harnais (point sternal ou point dorsal uniquement).

Schéma 3. OBLIGATIONS

- La longueur totale de l'ensemble «absorbeur d'énergie + longe + connecteurs» ne doit pas dépasser 2 mètres.

- La chute ne doit pas dépasser 4 m de haut.

- Ne vous connectez jamais en direct (mousqueton coulissant) sur une structure (câble, barreau...) de pente supérieure à 15°.

AVERTISSEMENT

- Votre harnais doit être ajusté proche du corps pour réduire le risque de blessure en cas de chute.

- Les connecteurs doivent toujours être utilisés doigt fermé et verrouillé. Vérifiez systématiquement le bon verrouillage du doigt en le pressant avec la main.

- L'ancrage du système doit être de préférence situé au dessus de la position de l'utilisateur et doit répondre aux exigences de la norme EN 795, en particulier la résistance minimum de l'ancrage doit être de 10 kN.

- Évitez les frottements sur des matériaux abrasifs ou pièces coupantes.

Schéma 4. Tirant d'air (hauteur libre entre ancrage et sol) = 6.10 m

La hauteur libre sous l'utilisateur doit être suffisante pour qu'il ne heurte pas d'obstacle en cas de chute. Pour comprendre le calcul du tirant d'air, voir le dessin ci-joint schéma 4.

Verwendungseinschränkungen

Falldämpfer werden als Bestandteil eines persönlichen Auffangsystems verwendet, meistens zusammen mit einem Verbindungsmittel, um einen Auffanggurt mit einem Anschlagpunkt zu verbinden. Er ist darauf ausgelegt, bei einem Sturz von maximal 4 m den daraus resultierenden Fangstoß zu mindern und die auf den Körper des Benutzers einwirkende Kraft auf maximal 6 kN zu begrenzen. Dieses Produkt gehört zur persönlichen Schutzausrüstung (für eine Person) gemäß der 89/686/CEE PSA-Richtlinie.

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich. Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

EIN VERSÄUMNIS, DIESE WARNUNGEN NICHT ZU BERÜCKSICHTIGEN, KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER SOGAR TOD FÜHREN.

WARNUNG: Vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung unbedingt erforderlich.

Es obliegt Ihrer Verantwortung Situationen zu erkennen, in denen eine Rettung erforderlich ist, sodass im Falle von Problemen während der Verwendung dieses Produkts umgehend eine Rettung durchgeführt werden kann. Dies setzt eine entsprechende Kenntnis und Übung der notwendigen Rettungstechniken voraus.

Benennung der Teile

- (1) Gurtband, (2) Schutzhülle, (3) Sicherung, (4) Befestigungsösen, (5) STRING XL.
Materialien: Nylon und Polyester.

Zu kontrollierende Punkte

Vor jedem Einsatz

Der ABSORBICA darf nach einem Sturz, bei dem der Falldämpfer aufgerissen oder anderweitig beschädigt wurde, nicht mehr verwendet werden.

Öffnen Sie die Schutzhülle und nehmen Sie den Falldämpfer heraus, der richtig zusammengelegt und durch die Sicherung zusammengehalten werden muss. Die Kunststoffsicke darf keine Schnitte oder Schäden aufweisen und nicht entfernt werden.

Unterziehen Sie das Gurtband (besonders die Enden) und die Sicherheitsnähte einer visuellen Prüfung. Stellen Sie fest, ob Schnitte, Abrieb oder sonstige Schäden vorhanden sind, die auf Abnutzung, Hitze oder Kontakt mit chemischen Produkten usw. zurückzuführen sind. **ACHTUNG:** Der Falldämpfer darf nicht aufgerissen sein.

Legen Sie den Falldämpfer in seine Schutzhülle zurück. Nur die mit einer Hülle aus schwarzem Gurtband versehenen Befestigungsösen dürfen aus der Schutzhülle hinausragen. Stellen Sie sicher, dass keine Gurtbandschlaufen aus der Hülle herausragen, die versehentlich in einen Karabiner eingehängt werden könnten.

Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der jeweiligen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie unter www.petzl.com/ppe oder auf der PETZL PSA-CD-ROM. Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an PETZL.

Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

Kompatibilität

Der ABSORBICA (Teil eines PSA-Systems) muss zusammen mit EN 795-Anschlagpunkten, EN 362-Verriegelungskarabinern, EN 354-Verbindungsmitteln und EN 361-Auffanggurten verwendet werden.

Die Gebrauchsanleitungen für jeden Ausrüstungsgegenstand, der zusammen mit dem ABSORBICA verwendet wird, müssen unbedingt eingehalten werden.

Abbildung 1. Vorbereitung

1A. Befestigen Sie den STRING an den mit einer Hülle aus schwarzem Gurtband versehenen Befestigungsösen. Der STRING hält den Karabiner in Längsrichtung (für die höchste Festigkeit) positioniert und schützt die Enden des Verbindungsmittels vor Abrieb. Verwenden Sie den ABSORBICA nicht ohne STRING.

1B. Hängen Sie nun in die beiden Befestigungsösen mit dem STRING jeweils einen Verriegelungskarabiner (vorzugsweise mit automatischer Verriegelung) ein.

Abbildung 2. Vorbereitung

Stellen Sie sicher, dass der Falldämpfer richtig an einer der Auffangösen am Auffanggurt (nur brust- oder rückseitig) eingehängt ist.

Abbildung 3. VORAUSSETZUNGEN

- Die Gesamtlänge von „Falldämpfer + Verbindungsmittel + Verbindungselemente“ darf 2 Meter nicht überschreiten.

- Die Sturzhöhe darf 4 Meter nicht überschreiten.

- Befestigen Sie das Verbindungsmittel niemals direkt (mitlaufender Karabiner) mit einer Struktur (Drahtseil, Balken usw.), die einen Neigungswinkel von mehr als 15° aufweist.

WARNUNG

- Ihr Auffanggurt sollte gut für Ihre Körperform eingestellt sein und eng anliegen, um im Falle eines Sturzes die Verletzungsgefahr zu verringern.

- Verbindungselemente dürfen nur mit geschlossenem und verriegeltem Schnapper verwendet werden. Stellen Sie systematisch sicher, dass der Schnapper verriegelt ist, indem Sie mit der Hand dagegen drücken.

- Der Anschlagpunkt des Systems muss oberhalb des Benutzers angebracht sein und den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen. Die Mindestbruchlast des Anschlagpunkts muss 10 kN betragen.

- Vermeiden Sie Kontakt des Verbindungsmittels mit rauen oder scharfkantigen Oberflächen.

Abbildung 4. Sturzraum = Freier Sturzraum (keine Hindernisse zwischen Anschlagpunkt und Boden) = 6,10 m

Stellen Sie sicher, dass der Sturzraum unter dem Benutzer ausreicht, sodass dieser bei einem Sturz nicht auf ein Hindernis treffen kann. Weitere Informationen zum Berechnen des Sturzraums finden Sie unter Abbildung 4.

Campo di applicazione

Assorbitore di energia da installare in un sistema di arresto caduta, normalmente utilizzato in abbinamento con un cordino, per collegare un'imbracatura anticaduta ad un ancoraggio. Progettato per disperdere l'energia cinetica sviluppata nel corso di una caduta dall'alto di 4 m al massimo e limitare la forza massima di arresto sul corpo dell'utilizzatore a 6 kN.

Dispositivo di protezione individuale (una sola persona) secondo la direttiva DPI 89/686/CEE.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.

Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.

Prima di utilizzare questo dispositivo occorre:

- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso;
- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo;
- acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni ed i limiti;
- comprendere e accettare i rischi indotti.

IL MANCATO RISPETTO DI UNA SOLA DI QUESTE AVVERTENZE PUÒ ESSERE LA CAUSA DI FERITE GRAVI O MORTALI.

ATTENZIONE: la formazione specifica per il lavoro da svolgere è indispensabile prima dell'utilizzo

Si devono prevedere le possibilità di soccorso, cosicché quest'ultimo possa essere organizzato immediatamente e rapidamente in caso di difficoltà. Questo comporta un'adeguata formazione nelle tecniche di soccorso.

Nomenclatura delle parti

(1) Fettuccia, (2) Custodia protettiva, (3) Collare, (4) Anello di attacco, (5) Gommmini STRING XL.

Materiali principali: poliammide e poliestere.

Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo

L'ABSORBICA non deve essere riutilizzato dopo una caduta che comporta un deterioramento o una scucitura anche parziale.

Aprire la custodia protettiva ed estrarre completamente l'assorbitore: deve risultare correttamente ripiegato nel collare. Il collare in plastica dell'assorbitore non deve risultare né tagliato né deformato.

Verificare visivamente le fettucce (in particolare alle estremità) e le cuciture di sicurezza. Controllare che non ci siano tagli, usure e danni dovuti all'utilizzo, al calore, ai prodotti chimici, etc. Attenzione a che l'assorbitore non sia scucito.

Rimettere l'assorbitore nella sua custodia protettiva in modo che fuoriescano solo gli anelli di attacco protetti da tubolare nera. Fare attenzione a non lasciar uscire dalla custodia altre parti di fettuccia.

Si devono moschettonare unicamente gli anelli di attacco protetti da tubolare nera.

Consultare i particolari della procedura di controllo da effettuare per ogni DPI sul sito www.petzl.com o sul CD ROM DPI PETZL.

In caso di dubbio contattare PETZL.

Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto e dei suoi collegamenti con gli altri dispositivi del sistema. Assicurarsi sempre che i vari dispositivi siano posizionati correttamente gli uni rispetto agli altri.

Compatibilità

L'ABSORBICA (componente di un sistema di arresto caduta) deve essere utilizzato in abbinamento con ancoraggi EN 795, moschettoni con ghiera di bloccaggio EN 362, cordini EN 354, imbracature anticaduta EN 361.

Si devono rispettare le istruzioni d'uso specificate nelle note informative di ogni dispositivo associato a questo prodotto.

Istruzioni d'uso

Schema 1. Preparazione

1A. Inserire i gommmini STRING sugli anelli di attacco protetti da tubolare nera. Gli STRING permettono di irrigidire la posizione dei connettori lungo l'asse maggiore (il più resistente) e di proteggere dagli sfregamenti le estremità dell'assorbitore. Non utilizzare l'ABSORBICA senza STRING.

1B. Inserire in ciascun anello di attacco e STRING un connettore con ghiera di bloccaggio (preferibilmente automatica).

Schema 2. Collegamento

Assicurarsi che l'assorbitore sia correttamente collegato ad uno dei punti di attacco anticaduta dell'imbracatura (unicamente attacco sternale o attacco dorsale).

Schema 3. OBBLIGHI

- La lunghezza totale dell'insieme «assorbitore di energia + cordino + connettori» non deve superare 2 metri.

- La caduta non deve superare 4 m di altezza.

- Non ci si deve mai collegare direttamente (moschettone scorrevole) ad una struttura (cavo, barra...) che ha un'inclinazione superiore a 15°.

AVVERTENZE

- L'imbracatura deve essere regolata aderente al corpo per ridurre i rischi di lesioni in caso di caduta.

- I connettori devono essere sempre utilizzati con la leva chiusa e bloccata. Verificare sistematicamente il corretto bloccaggio della leva premendola con la mano.

- L'ancoraggio del sistema deve essere situato di preferenza al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve rispondere ai requisiti della norma EN 795. In particolare la resistenza minima dell'ancoraggio deve essere di 10 kN.

- Evitare gli sfregamenti su materiali abrasivi o parti taglienti.

Schema 4. Tirante d'aria (altezza libera tra ancoraggio e suolo) = 6,10 m

L'altezza libera sotto l'utilizzatore deve essere sufficiente a che l'utilizzatore non urti contro degli ostacoli in caso di caduta. Per comprendere il calcolo del tirante d'aria vedi disegno schema 4.

Campo de aplicación

Absorbedor de energía para instalar en un sistema anticaídas, que se utiliza habitualmente en combinación con un elemento de amarre para unir un arnés de seguridad a un anclaje. Diseñado para disipar la energía generada durante una caída de como máximo 4 m de altura y limitar la fuerza de choque sobre el cuerpo del usuario a 6 kN como máximo. Equipo de protección individual (una sola persona) según la directiva EPI 89/686/CEE.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas. Usted es responsable de sus actos y decisiones.

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse para el uso específico de su equipo.
- Familiarizarse con su equipo, aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

EL NO RESPETO DE UNA SOLA DE LAS ADVERTENCIAS PUEDE SER LA CAUSA DE HERIDAS GRAVES O MORTALES.

ATENCIÓN, formación adaptada a la práctica, indispensable antes de utilizarlo.

Debe prever la posibilidad de necesitar ayuda de forma que el rescate pueda organizarse rápida e inmediatamente en caso de dificultades. Esto implica una formación adecuada a las técnicas de rescate.

Nomenclatura de las piezas

(1) Cinta, (2) Funda de protección, (3) Ceñidor, (4) Anillos de enganche, (5) STRING XL.

Materiales principales: poliamida y poliéster.

Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización

Los ABSORBICA no deben ser reutilizados después de una caída que provoque un deterioro o un descosido incluso parcial.

Abra la funda, extraiga completamente el absorbedor que debe estar correctamente colocado y ceñido. El ceñidor plástico del absorbedor no debe ni retirarse ni cortarse. Compruebe visualmente las cintas (en particular, los extremos) y las costuras de seguridad. Vigile los cortes, desgastes y daños debidos a la utilización, el calor, los productos químicos, etc. Atención: el absorbedor no debe estar descosido.

Guarde el absorbedor en la funda, sólo los anillos de enganche protegidos por la cinta tubular negra deben sobresalir de la funda. Procure que no sobresalga de la funda ningún bucle de cinta que pudiera mosquetonearse por error. Consulte los detalles de cómo realizar el control de cada EPI en www.petzl.com o el CD-ROM EPI PETZL.

En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

Durante la utilización

Es importante verificar regularmente el estado del producto y de sus conexiones con los otros equipos del sistema. Asegúrese de la correcta colocación de los equipos entre sí.

Compatibilidad

El ABSORBICA (componente de un sistema anticaídas) debe ser utilizado en combinación con los anclajes EN 795, mosquetones con cierre de seguridad EN 362, elementos de amarre EN 354 y arnés anticaídas EN 361.

Las instrucciones de utilización especificadas en las fichas técnicas de cada elemento asociado a este producto deben ser respetadas.

Instrucciones de utilización

Esquema 1. Preparación

1A. Coloque los STRING en los anillos de enganche protegidos por la cinta tubular negra. El STRING permite mantener el mosquetón según el eje longitudinal (el más resistente) y proteger el extremo de la cinta de la abrasión. No utilice un ABSORBICA sin STRING.

1B. Mosquetonee cada anillo de enganche y STRING con un conector de seguridad (preferentemente automático).

Esquema 2. Colocación

Asegúrese de que el absorbedor de energía esté correctamente unido a uno de los puntos de enganche anticaídas del arnés (punto esternal o punto dorsal únicamente).

Esquema 3. OBLIGACIONES:

- La longitud total del conjunto «absorbedor de energía + elemento de amarre + conectores» no debe ser superior a 2 metros.
- La caída no debe ser superior a 4 m de altura.
- No se conecte nunca directamente (mosquetón deslizante) sobre una estructura (cable, barrotes...) de pendiente superior a 15°.

ADVERTENCIA

- Su arnés debe estar ajustado lo más cerca posible del cuerpo para reducir el riesgo de herida en caso de caída.
- Los conectores siempre deben utilizarse con el gatillo cerrado y bloqueado. Compruebe sistemáticamente el bloqueo correcto del gatillo apretándolo con la mano.
- El anclaje del sistema debe estar colocado preferentemente por encima de la posición del usuario y debe cumplir con las exigencias de la norma EN 795, en particular, la resistencia mínima del anclaje debe ser de 10 kN.
- Evite los rozamientos con materiales abrasivos o piezas afiladas.

Esquema 4. Distancia de seguridad (altura libre entre el anclaje y el suelo) = 6,10 m

La altura libre debajo del usuario debe ser suficiente para que no choque contra un obstáculo en caso de caída.

Para entender el cálculo de la distancia de seguridad, consulte el dibujo anexo del Esquema 4.

(PT) Absorvedor de energia

Campo de aplicação

Absorvedor de energia para instalar num sistema de travamento de quedas, frequentemente utilizado em combinação com uma longe para conectar um harnês de segurança a uma ancoragem. Está concebido para dissipar a energia desenvolvida durante uma queda de 4 m de altura no máximo e limitar a força sobre o corpo do utilizador a 6 kN no máximo.

Equipamento de protecção individual (uma só pessoa) conforme a directiva EPI 89/686/CEE.

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste equipamento são por natureza perigosas.

Você é responsável pelos seus actos e decisões.

Antes de utilizar este equipamento deve:

- Ler atentamente e compreender todas as Instruções de Utilização.
- Ter formação específica sobre a utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer a sua performance e os seus limites.
- Compreender e aceitar os riscos envolvidos.

O não respeito de um só destes avisos pode ser a causa de ferimentos graves ou mortais.

ATENÇÃO, indispensável formação adaptada à prática antes da utilização

Deve prever as necessidades de resgate de modo a que este seja prestado de imediato e rapidamente organizado em caso de dificuldades. Tal implica uma formação adequada às técnicas de resgate.

Nomenclatura das peças

(1) Fita, (2) Bolsa de protecção, (3) Retentor, (4) Anéis de fixação, (5) STRING XL.

Matérias principais: poliamida e poliéster.

Controle, pontos a verificar

Antes de toda e qualquer utilização

As ABSORBICA não devem ser reutilizadas após uma queda que despolete uma deterioração ou uma ruptura mesmo que parciais.

Abra a bolsa, retire completamente o absorvedor que deve estar correctamente arrumado e dentro do retentor. O retentor plástico do absorvedor não deve ser nem cortado nem retirado.

Verifique visualmente as fitas (em particular as extremidades) e as costuras de segurança. Vigie os cortes, desgastes e danos devidos à utilização, ao calor, aos produtos químicos, etc.

Atenção: o absorvedor não deve estar descosido.

Arrume o absorvedor na bolsa, somente os anéis de fixação protegidos pela tubular preta devem sair da bolsa. Cuide para não deixar de fora uma volta de fita que poderia ser mosquetonada por engano.

Consulte o detalhe do controle a efectuar para cada EPI em www.petzl.com ou no CD-ROM EPI PETZL.

Em caso de dúvida, contacte a PETZL.

Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto e das suas conexões com os outros equipamentos do sistema. Assegure-se do correcto posicionamento dos equipamentos, uns em relação aos outros.

Compatibilidade

A ABSORBICA (componente de um sistema de travamento de quedas) deve ser utilizada em combinação com ancoragens EN 795, mosquetões com segurança EN 362, longes EN 354, harneses anti-queda EN 361.

As instruções de utilização definidas nas notícias técnicas de cada elemento associado a este produto devem ser respeitadas.

Modo de emprego

Esquema 1. Preparação

1A. Insira as STRING nos anéis de fixação protegidos pela tubular preta. A STRING permite rigidificar a posição do conector no eixo maior (o mais resistente) e de proteger dos atritos a extremidade da longe. Não utilize uma ABSORBICA sem STRING.

1B. Mosquetone cada anel de fixação e STRING a um conector com segurança (de preferência automática).

Esquema 2. Montagem

Assegure-se que o absorvedor de energia está correctamente conectado sobre um dos pontos de fixação anti-queda do harnês (ponto esternal ou ponto dorsal unicamente).

Esquema 3. OBRIGAÇÕES

- O comprimento total do conjunto «absorvedor de energia + longe + conectores» não deve ultrapassar os 2 metros.

- A queda não deve ultrapassar os 4 m de altura.

- Não se conecte nunca em directo (mosquetão deslizante) sobre uma estrutura (cabo de aço, varão...) com inclinação superior a 15°.

AVISO

- O seu harnês deve estar ajustado justo ao corpo para reduzir o risco de ferimento em caso de queda.

- Os conectores devem ser sempre utilizados como dedo fechado e a segurança travada. Verifique sistematicamente que o mosquetão está correctamente fechado pressionando-o com a mão.

- A ancoragem do sistema deve estar sempre de preferência acima da posição do utilizador e deve responder às exigências da norma EN 795, em particular a resistência mínima da ancoragem deve ser 10 kN.

- Evite os atritos sobre materiais abrasivos ou peças cortantes.

Esquema 4. Zona de queda desimpedida (altura livre entre a ancoragem e o solo) = 6.10 m

A altura livre sob o utilizador deve ser suficiente para que este não embata em nenhum obstáculo em caso de queda. Para compreender o cálculo da zona de queda desimpedida, ver o desenho em anexo Esquema 4.

(NL) Energie-absorber

Toepassingsveld

Persoonlijk beschermingsmiddel (voor één persoon) volgens de EPI 89/686/CEE richtlijn.

Energie-absorber te installeren in een valstopsysteem, gewoonlijk gebruikt in combinatie met een leeflijn om de veiligheidsgordel te verbinden met een verankering. Hij werd ontworpen om de energie die zich ontwikkelt tijdens een val van 4 m hoogte op te lossen en om de valimpact op het lichaam van de gebruiker te beperken tot maximum 6 kN.

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van dit product vereisen zijn van nature gevaarlijk.

U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.

Alvorens dit product te gebruiken, dient u:

- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van dit product.
- Zich vertrouwd te maken met uw product; zijn prestaties en beperkingen leren kennen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

OPGELET, aangepaste training noodzakelijk vóór gebruik

U moet ook kennis hebben van de reddingstechnieken zodat onmiddellijk hulpverlening kan worden georganiseerd in geval van moeilijkheden. Dit houdt in dat u een gepaste training gevolgd heeft in de reddingstechnieken.

Terminologie van de onderdelen

- (1) Bandriem, (2) Beschermhuls, (3) Touwknijper, (4) Verbindingsring, (5) STRING XL.

De voornaamste materialen: polyamide en polyester.

Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik:

De ABSORBICA mogen niet meer opnieuw gebruikt worden na een val die een beschadiging veroorzaakte of een -zelfs gedeeltelijke- inscheuring.

Open de hoes en haal de absorber, die correct opgeborgen en samengehouden moet zitten, er volledig uit. De touwknijper mag niet verwijderd of doorgesneden worden.

Visuele controle van de riemen (in het bijzonder van de uiteinden) en de veiligheidsnaden. Let aandachtig op scheuren, slijtageverschijnselen en schade die optreden door het gebruik, de hitte, chemische producten enz. Opgelet, de absorber mag niet gescheurd zijn!

Berg de absorber op in zijn hoes, met enkel de verbindingsringen (zwarte tube-vormige riemen) uit de hoes. Zorg ervoor geen riemlus uit de hoes te laten hangen.

U dient enkel de verbindingsringen (zwarte tube-vormige riemen) te musketoneren.

Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM vindt u op de specifieke PBM CD-ROM van Petzl of op de website www.petzl.com. Bij twijfel, aarzel niet uw lokale PETZL verdeler te contacteren.

Tijdens het gebruik:

Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren, alsook zijn verbindingen met de andere elementen van de uitrusting. Vergewis er u van dat alle elementen goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

Compatibiliteit

De ABSORBER (onderdeel van een valstopsysteem) moet gebruikt worden in combinatie met EN 795 verankeringen, EN 362 vergrendelbare karabiners, EN 354 leeflijnen, EN 361 antivalgordels.

De gebruiksinstructies vermeld in de specifieke bijsluiters van elk element geassocieerd met dit product moeten worden gerespecteerd.

Gebruiksaanwijzingen

Schema 1. Voorbereiding

1A. Steek de STRING's door de verbindingsringen (zwarte tube-vormige riemen). De STRING verstevigt de positie van de connector in de richting van de grote as (de meest resistente) en beschermt het uiteinde van de leeflijn tegen schuren. Gebruik nooit een ABSORBICA zonder STRING.

1B. Musketoneer elke verbindingsring (zwarte tube-vormige riemen) en STRING met een -bij voorkeur automatisch-vergrendelbare connector OPGELET, musketoneer de riem niet elders dan op verbindingsringen: zoniet is dit LEVENSGEVAARLIJK.

Schema 2. Installatie

Vergewis u ervan dat de absorber correct verbonden is met één van de antivalverbindingen van de gordel (enkel sternaal of dorsaal verbindingpunt).

Schema 3. VERPLICHTINGEN:

- De totale lengte van het geheel «energie-absorber + leeflijn + connectors» mag niet langer zijn dan 2 meter.
- De valhoogte mag niet groter zijn dan 4 meter.
- Verbind u nooit rechtstreeks (met een schuifbare karabiner) op een kabel of een hellende structuur van méér dan 15°.

WAARSCHUWING:

- Uw gordel moet dicht bij het lichaam aangepast zijn om het risico op verwondingen te beperken bij een val.
- De connectors moeten steeds worden gebruikt met gesloten snapper en vergrendeld. Controleer systematisch de goede vergrendeling van de snapper door hem in te drukken met de hand.
- De verankering van het systeem bevindt zich bij voorkeur boven de positie van de gebruiker en moet voldoen aan de vereisten van de EN 795 norm, waarbij in het bijzonder de weerstand van de verankering minimum 10 kN moet bedragen.
- Vermijd het schuren over scherpe voorwerpen of ruwe oppervlakken.

Schema 4. Vrije hoogte tussen de verankering en de grond

Vergewis u ervan dat er voldoende vrije ruimte is onder de gebruiker zodat hij geen objecten raakt bij een val.

In het slechtste geval:

- is de lengte van het geheel «energie-absorber + leeflijn + connectors» maximum 2 meter.
- breekt de ABSORBICA de valimpact door zich tot 1,60 m uit te rekken.

Voorzie nog 2,50 m extra om rekening te houden met de grootte van de gebruiker en de elasticiteit van het systeem. In dit geval moet de afstand tussen de verankering en de grond minstens 6,10 m bedragen.

(NO) Falldemper

Bruksområder

Personlig verneutstyr (for en person) i samsvar med direktiv for PVU 89/686/CEE.

Falldemper til bruk i fallsikringsystem, vanligvis brukt sammen med en forbindelsesline for å feste en sikkerhetssele til et ankerpunkt. Den er konstruert for å fordele energien ved fall på maksimalt 4 m, og for å begrense belastningen mot brukerenes kropp til maksimalt 6 kN.

VIKTIG:

Aktivitetene som innebærer bruk av dette utstyret er farlige.

Du er selv ansvarlig for dine handlinger og avgjørelser.

Før du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksinstruksjonene.
- Få opplæring i hvordan dette spesifikke produktet brukes.
- Gjort deg kjent med utstyret, og satt deg inn i kapasiteten og begrensningene.
- Forstå og akseptere risikoen.

Manglende respekt for disse punktene kan føre til alvorlige skader eller død.

VIKTIG: Det er nødvendig med opplæring i praktisk bruk av utstyret før bruk

Du må få oversikt over redningsmuligheter, slik at redningen kan igangsettes øyeblikkelig og raskt i tilfelle vanskeligheter. Dette innebærer nødvendig opplæring om redningsteknikker.

Liste over deler

(1) Løkke, (2) Beskyttelseslomme, (3) Båndholder, (4) Festepunkter, (5) STRING XL.

Hovedmaterialer: Polyamid og polyester.

Kontrollpunkter

Før hver bruk

ABSORBICA må ikke brukes på nytt etter et fall som medfører brudd i sømmene, selv om disse er små.

Åpne lommen, ta ut falldemperen. Båndene skal ligge riktig og være festet i båndholderen. Båndholderen på falldemperen må ikke ødelegges, være skadet eller tas av.

Kontroller visuelt båndene (særlig ved endene) og bærende sømmer. Følg nøye med på kutt, slitasje og skader som skyldes bruk, varme, kjemikalier, osv. Pass på at falldemperen ikke er avkuttet.

Plasser falldemperen tilbake i lommen, slik at kun festepunktene (svarte sylindereformede bånd) stikker ut av lommen. Båndene må ikke stikke på utsiden av beskyttelseslomma.

Karabinere skal kun festes til festepunktene (svarte sylindereformede bånd).

For informasjon om kontrollrutinene for hver PVU, se www.petzl.com eller CD-ROM PVU PETZL.

Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

Under bruk

Det er viktig å kontrollere jevnlig at produktet fungerer som det skal. Sjekk regelmessig koblingene til de andre elementene i systemet. Pass på at alle elementene er i riktig posisjon i forhold til hverandre (at karabinere får belastningen i lengderetningen osv.).

Kompatibilitet

ABSORBICA (del av et fallsikringsystem) må brukes sammen med forankringsanordninger EN 795, låskarabinere EN 362, forbindelseslinjer EN 354, fallsikringssele EN 361.

Bruksinstruksjonene som følger med hver del av disse produktene må følges nøye.

Bruksanvisning

Figur 1. Forberedelser

1A. Tre STRING inn i festepunktene (svarte sylindereformede bånd). STRING gjør at koblingsstykket låses i lengderetningen (den med størst bruddstyrke) og beskytter endene av forbindelseslinjen mot slitasje fra underlaget.

Ikke bruk ABSORBICA uten STRING.

1B. Fest hvert festepunkt (svarte sylindereformede bånd) og en STRING sammen med en låskarabiner (helt en selvåsende type).

VIKTIG: Ikke fest karabineren utenfor festepunktene (mellom båndet og STRING): medfører livsfare.

Figur 2. Oppkopling

Pass på at falldemperen er korrekt koblet til et av festepunktene på selen (enten ved bryst eller ryggfeste).

Figur 3. FORUTSETNINGER:

- Den totale lengden av alle delene: falldemper + forbindelsesline + koblingsstykker, må ikke være mer enn 2 meter.

- Fallet må ikke overstige en høyde på 4 m.

- Koble ikke direkte (med låskarabiner som løper fritt) til en kabel eller struktur med helling på mer enn 15°.

ADVARSEL

- Selen må justeres nært kroppen for å redusere risikoen for skader i tilfelle fall.

- Koblingenes port må alltid være lukket og låst ved bruk.

Kontroller med jevne mellomrom at porten låser seg som den skal ved å trykke den inn med hånden.

- Forankringspunktet må helst befinne seg høyere oppe enn brukeren og må oppfylle kravene i standard EN 795, særlig må minimum bruddstyrke i ankerfestene være 10 kN.

- Unngå gnisninger mot materialer med slipeeffekt eller skarpe kanter.

Figur 4. Frihøyde = fri høyde mellom forankringspunktet og bakken

Frihøyden under brukeren må være tilstrekkelig for å unngå hindringer i tilfelle fall.

Verst tenkelige tilfelle:

- Den totale lengden av alle delene "falldemper + forbindelsesline + koblingsstykker" er på sitt maksimale (2 meter).

- ABSORBICA motvirker fallrykk ved at den strekkes til maksimalt 1,60 m.

- Beregn i tillegg 2,50 meter for kroppshøyden til brukeren og elastisiteten i systemet. I dette tilfellet må avstanden mellom ankerpunktet og bakken være minimum 6,10 m.

(RU) Амортизатор рывка**Ограничения в применении**

Амортизатор (поглотитель энергии) применяется в качестве компонента индивидуальной системы защиты от падения, как правило, совместно с самостраховкой, соединяющей индивидуальную страховочную систему с точкой закрепления. Он предназначен для рассеяния энергии, возникшей при падении на глубину не более 4 м, и для ограничения рывка, приходящегося на сорвавшегося, на уровне не более 6 кН. Это изделие является средством индивидуальной защиты (только для людей) в соответствии с директивой 89/686/CEE PPE.

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с применением этого вида снаряжения, по сути своей является опасной.

Вы сами являетесь ответственными за свои действия и решения.

Перед применением этого снаряжения вы обязаны:

- Прочсть и понять все инструкции по применению.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Ознакомиться с его возможностями и ограничениями по применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения связанных с этим рисков.

ПРЕНЕБРЕЖЕНИЕ ЭТИМИ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯМИ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ВОЗНИКНОВЕНИЮ ТРАВМ ИЛИ К СМЕРТИ.

ВНИМАНИЕ: перед применением необходима специальная тренировка

На вас лежит ответственность за предусмотрение ситуаций при спасательных работах, потому что спасательные работы необходимо немедленно приостановить в случае возникновения осложнений, возникших при применении данного снаряжения. Это подразумевает необходимость соответствующей тренировки по технике спасения.

Составные части:

- (1) Лента, (2) Защитный чехол, (3) Фиксатор, (4) Точки присоединения, (5) STRING XL.
Основные материалы: нейлон и полиэстер.

Проверка изделия**Перед каждым применением**

Амортизатор ABSORBICA нельзя применять повторно после срыва, который привел к повреждению или разрыву амортизатора. Откройте чехол, выньте амортизатор, который должен быть правильно уложен и удерживаться вместе фиксатором. Пластмассовый фиксатор не должен иметь надрывов, повреждений, он не должен быть сдвинут.

Визуальное обследование ленты, (особенно ее концов) и надежности шивки. Посмотреть наличие разрывов, следов износа, повреждений из-за нагрева или контакта с химическими веществами и т.д. **ВНИМАНИЕ:** амортизатор не должен быть разорван.

Вложить амортизатор в чехол, снаружи должны остаться только точки присоединения (черная трубчатая лента). Убедитесь, что снаружи чехла не образовалось петель, в которые ошибочно можно встегнуть карабин.

По деталям процедуры проверки каждого СИЗ проконсультируйтесь на сайте www.petzl.com/ppe или с помощью диска PETZL PPE CD-ROM. В случае сомнений в состоянии изделия свяжитесь с фирмой PETZL.

В процессе применения

Очень важно регулярно проверять состояние изделия и его соединение с другими элементами снаряжения. Убедитесь, что различные элементы снаряжения правильно расположены друг относительно друга.

Совместимость

Амортизатор ABSORBICA (компонент индивидуальной системы защиты от срыва) должен использоваться в соответствии со стандартом EN 795 по точкам крепления, EN 362 по карабинам с муфтами, EN 354 по самостраховкам, EN 361 по индивидуальным страховочным системам. Следует принимать во внимание инструкции по применению каждого элемента снаряжения, используемого совместно с амортизатором ABSORBICA.

Применение амортизатора**Рисунок 1. Подготовка**

1А. Наденьте STRING на точки присоединения, закрытые черным трубчатым чехлом. STRING позволяет удерживать карабин в положении вдоль продольной оси (наибольшая прочность) и защитить концы самостраховки от износа. Не используйте амортизатор ABSORBICA без STRING.

1В. Встегните карабины с муфтой (желательно с автоматической) через каждый конец самостраховки и через STRING.

Рисунок 2. Прикрепление

Убедитесь, что амортизатор правильно присоединен к одной из точек крепления на обвязке (ИСС), а именно, только к грудной или спинной точке.

Рисунок 3. ОБЯЗАТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

- Общая длина комплекта «амортизатор + самостраховка + карабины» не должна превышать 2 метра.
- Длина падения не должна превышать 4 м.
- Никогда не присоединяйте самостраховку непосредственно к конструкциям с помощью скользящего карабина (к тросам, планкам и т.п.), имеющим наклон более 15°.

ВНИМАНИЕ

- Ваша ИСС должна быть плотно подогнана по размеру, чтобы уменьшить риск травмы при срыве.
- Карабины должны быть всегда с закрытой защелкой и закрытой муфтой. Периодически проверяйте, что защелка закрыта, нажав на нее рукой.
- Точка крепления системы должна находиться предпочтительно выше расположения пользователя и должна удовлетворять требованиям стандарта EN 795, в частности, минимальная прочность точки крепления должна составлять 10 кН.
- Следует избегать трения об абразивные поверхности или острые грани.

Рисунок 4. Просвет (свободное пространство между точкой крепления и землей при падении) = 6,10 м

Убедитесь, что просвет ниже пользователя достаточен, чтобы избежать удара о препятствие в случае падения.

Как рассчитать необходимую величину просвета, показано на рис. 4.

(CZ) Tlumič pádové energie**K čemu se používá**

Tlumič pádové energie je součástí systému pro zachycení pádu osob. Většinou se používá společně se smyčkou pro spojení postroje s kotvicím bodem. Je určen pro pohlcení energie vyvolané pádem o maximální výšce 4 m a k omezení rázové síly působící na tělo uživatele na maximálně 6 kN.

Tento výrobek je osobním ochranným prostředkem (pouze pro jednu osobu) podle nařízení o OOP 89/686/CEE.

UPOZORNĚNÍ

Činnosti, při nichž se používá tento výrobek, jsou svojí podstatou nebezpečné.

Každý zodpovídá za svoje jednání a rozhodování.

Před použitím tohoto výrobku je nezbytné:

- Přečíst si celý návod pro používání výrobku a porozumět mu.
- Pochopit a přijmout riziko, které je s tím spojené.
- Být řádně poučen o používání výrobku.
- Být řádně seznámen s vlastnostmi výrobku a s omezeními, která pro něj platí.

Nerespektování některého z těchto upozornění může mít za následek těžké poranění nebo i smrt.

Pozor: nezbytností je školení pro použití výrobku v vašich podmínkách.

Je vaší odpovědností předvídat situace, které by mohly vyžadovat záchrannou operaci a je nutno být na ni připraven. To znamená, že je nezbytností přiměřený nácvik odpovídajících záchranných technik.

Seznam částí

(1) Popruh, (2) Ochranný obal, (3) Zatavený plastový obal, (4) Připevňovací oka, (5) STRING XL.

Základní materiály: nylon a polyester.

Místa, která je třeba kontrolovat**Před každým použitím**

ABSORBICA nesmí být znovu používána po pádu, který způsobil poškození nebo potrhání tlumiče. Otevřete obal a vyjměte tlumič energie, který musí být řádně složen a držet pohromadě v zataveném plastovém obalu. Plastový obal nesmí být roztržený, poškozený ani nesmí chybět.

Vizuálně zkontrolujte zvláště popruh, (především jeho konce) a bezpečnostní švy. Hleďte potrhání, opotřebení a poškození způsobené opotřebením, teplem, kontaktem s chemickými látkami, atd.

PŮZOR: tlumič nesmí být roztržen.

Vložte tlumič zpět do ochranného obalu - pouze připevňovací oka, krytá černou dutinkou, musí zůstat venku. Zkontrolujte, že vně obalu nejsou žádné jiné smyčky popruhu, do kterých by mohla být omylem zapnuta karabina.

Podrobnosti o kontrole jednotlivých součástí osobních ochranných prostředků naleznete na webových stránkách www.petzl.com/ppe nebo na OOP CD-ROMu. Máte-li nějaké pochybnosti o stavu vašeho vybavení, kontaktujte Vertical Sport, zástupce firmy PETZL.

Během používání

Je důležité pravidelně kontrolovat stav vašeho vybavení a jeho spojení s ostatními součástmi systému. Ujistěte se, že součásti vašeho vybavení jsou vzájemně správně umístěné.

Kompatibilita

ABSORBICA (součást systému pro zachycení pádu osob) musí být používána s kotvami podle normy EN 795, s karabinami s pojistkou zámku podle normy EN 362, se smyčkami podle normy EN 354, s postroji pro zachycení pádu podle normy EN 361.

Pro používání společně s ABSORBICou musí být také dodržován návod k používání každé jednotlivé součásti vybavení.

Obrázek 1. Příprava

1A. Přetáhněte chrániče STRING přes připevňovací oka krytá černou dutinkou. STRING drží karabinu, aby byla zatěžována v hlavní ose (tak je nejsilnější) a chrání popruh před prodřením. Nepoužívejte ABSORBICu bez chráničů STRING.

1B. Zapněte karabiny s pojistkou zámku (přednostně s automatickou pojistkou) do obou připevňovacích ok tlumiče skrze chrániče STRING.

Obrázek 2. Nainstalování

Tlumič energie řádně připněte k některému z ok pro zachycení pádu na postroji (pouze hrudní nebo zádové oko).

Obrázek 3. DŮLEŽITÉ PODMÍNKY

- Celková délka sestavy «tlumič energie + smyčka + karabiny» nesmí překročit 2 metry.

- Délka pádu nesmí přesáhnout 4 m.

- Nikdy nepřipojujte smyčku přímo ke konstrukci (ocelové lano, kovový nosník, atd.), která má větší sklon než 15° (nebezpečí sklouznutí karabiny).

UPOZORNĚNÍ

- Váš postroj musí být nastavený natěsno, aby bylo sníženo nebezpečí poranění v případě pádu.

- Karabiny musí mít vždy zavřenou a zajištěnou západku. Pokaždé se o tom systematicky přesvědčte zmáčnutím rukou na západku.

- Kotvicí bod systému musí být přednostně umístěn výše než je uživatel a musí splňovat požadavky normy EN 795, zvláště pak, jeho minimální pevnost musí být 10 kN.

- Zabraňte tření smyčky o drsné povrchy a ostré hrany.

Obrázek 4. Bezpečná výška Bezpečná výška (výška volného prostoru mezi kotvicím bodem a překážkou nebo zemí) = 6.10 m

Bezpečná výška pod uživatelem musí být tak velká, aby v případě pádu nemohlo dojít k jeho nárazu na překážku.

Bezpečná výška se vypočítá podle obrázku 4.

(PL) Absorber energii**Zastosowanie**

Absorber energii instalowany w systemie zabezpieczającym przed upadkiem z wysokości, stosowany razem z lonżą do połączenia uprząży bezpieczeństwa z punktem stanowiskowym. Jest przeznaczony do absorbowania energii powstałej podczas lotu o maksymalnej długości 4 m i ograniczenia siły uderzenia działającej na ciało użytkownika do 6 kN.
Sprzęt Ochrony Indywidualnej (dla jednej osoby) zgodny z dyrektywą 89/686/CE.

UWAGA

Zastosowania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne. Każdy użytkownik sam podejmuje świadomą odpowiedzialność za swe bezpieczeństwo.

Przed użyciem przyrządu należy:

- Przeczytać i zrozumieć instrukcję użytkownika.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego stosowania zestawu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.

NIEPRZESTRZEGANIE LUB ZLEKCEWAŻENIE KTÓREGOKOLWIEK Z POWYŻSZYCH OSTRZEŻEŃ MOŻE PROWADZIĆ DO PÓWAŻNYCH USZKODZEŃ CIAŁA LUB ŚMIERCI.

UWAGA: przed użyciem produktu niezbędne jest odpowiednie przeszkolenie.

Użytkownik musi umieć przewidzieć pewne nieoczekiwane sytuacje, mogące wystąpić w trakcie posługiwania się sprzętem i znać odpowiednie techniki ratownictwa.

Oznaczenia części

- (1) Taśma, (2) Pokrowiec ochronny, (3) Otoczka, (4) Pętla do wpinania, (5) STRING XL.
Materiały podstawowe: poliamid i poliester.

Kontrola, miejsca do sprawdzenia**Przed każdym użyciem**

ABSORBICA nie może być ponownie używana po upadku, w wyniku którego nastąpiło jej uszkodzenie lub częściowe rozdanie.

Otworzyć pokrowiec, wyciągnąć absorber, sprawdzić czy jest prawidłowo ułożony i spięty plastikową otoczką. Otoczka nie może być przecięta ani zdjęta. Należy sprawdzić wizualnie stan taśm (szczególnie na końcach) oraz szwów bezpieczeństwa. Zwrócić uwagę czy nie pojawiły się przecięcia, przetarcia lub uszkodzenia powstałe podczas użytkowania, w kontakcie z wysokimi temperaturami lub szkodliwymi substancjami.

Uwaga! Absorber nie może być rozerwany. Schować absorber do pokrowca. Z pokrowca mogą wystawać wyłącznie pętla do wpinania. Należy zwrócić szczególną uwagę by z pokrowca nie wystawała taśma absorbera, do której możnaby w skutek błędu wpiąć karabinek.

Szczegółowa procedura kontrolna znajduje się na stronie www.petzl.com lub na cd-romie EPI PETZL. W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

Podczas użytkowania

Należy regularnie kontrolować stan produktu oraz jego połączenia z innymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej pozycji elementów względem siebie.

Kompatybilność

ABSORBICA (element systemu zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości) musi być używana w połączeniu z punktami stanowiskowymi EN 795, karabinkami z blokadą EN 362, lonżami EN 354, uprzążą zabezpieczającą przed upadkiem z wysokości EN 361.

Należy przestrzegać sposobu użytkowania sprzętu przedstawionego w instrukcji dołączonej do każdego elementu systemu.

Rysunek 1. Przygotowanie

1A. Założyć STRINGi na pętle do wpinania chronione czarną taśmą rurową. STRING zapewnia prawidłową pozycję karabinka i chroni końce lony przed przetarciem. Nie używać absorbera ABSORBICA bez STRINGów.

1B. Wpiąć karabinek z blokadą (najlepiej automatyczną) do każdej pętli wpinania i STRINGa

Rysunek 2. Wpięcie

Upewnić się, że absorber energii jest prawidłowo połączony z punktami wpinania uprząży zabezpieczającej przed upadkiem z wysokości (wyłącznie piersiowy lub tylny punkt wpinania).

Rysunek 3. NAKAZY

- Całkowita długość „absorbera energii + lony + łączników” nie może być większa niż 2 m.
- Długość upadku nie może być większa niż 4 m.
- Nie należy się nigdy bezpośrednio wpinąć (karabinkiem, który przemieszcza się) do struktury (lina stalowa, szczebel...) o nachyleniu większym niż 15°.

OSTRZEŻENIA

- Uprząż musi być dobrze dopasowana i przylegać do ciała by uniknąć obrażeń podczas upadku.
- Łączniki muszą być zawsze zamknięte i zablokowane. Należy regularnie sprawdzać ich stan ręką.
- Punkty stanowiskowe muszą być umieszczone nad użytkownikiem i odpowiadać wymaganiom normy EN 795 (wytrzymałość minimum 10 kN).
- Należy unikać tarcia o ostre lub tnące krawędzie.

Rysunek 4. Wolna przestrzeń pod użytkownikiem. (wysokość między ziemią a punktem stanowiskowym) = 6.10 m

Wolna przestrzeń pod użytkownikiem musi być wystarczająca by nie uderzył on o jakąkolwiek przeszkodę w razie upadku. W celu lepszego zrozumienia obliczeń wolnej przestrzeni pod użytkownikiem należy zapoznać się rysunkiem nr 4.

(SI) Blažilec sunka (padca)**Omejitve uporabe**

Blažilec sunka (padca) se uporablja kot del sistema za ustavljanje padca. Pogosto se uporablja v kombinaciji z varovalnim podaljškom za povezavo pasu in varovalnega pritrđišča.

Namenjen je prevzemanju energije ob padcu z višine največ 4 m in omejitvi sunka na telo uporabnika na največ 6 kN.

Izdelek sodi v skladu z evropsko direktivo 89/686/CEE PPE med OVO (samo za eno osebo).

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne. Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;
- dobiti ustrežna navodila (urjenje) o pravilni uporabi;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

NEUPOŠTEVANJE KATEREGAKOLI OD TEH OPOZORIL LAHKO POVZROČI RESNO POŠKODBO ALI SMRT.

OPOZORILO:

Vaša odgovornost je, da predvidite situacije, ki bi zahtevale reševanje; tako da lahko takoj, ko se pojavijo težave povezane z uporabo tega izdelka, začnete z reševanjem. To narekuje ustrezno praktično usposabljanje za potrebne primere reševanja.

Poimenovanje delov

- (1) trakovi, (2) zaščitni ovoj, (3) držalo traku, (4) mesti za pritrđitev, (5) STRING XL.
Glavna materiala: poliamid in poliester.

Preverjanje, točke preverjanja**Pred vsako uporabo**

Če je izdelek pretrpel močnejši sunek (padec), ki je povzročil poškodbe ali razparanje, ga ne uporabljajte več.

Odprite zaščitni ovoj, vzemite ven blažilec energije, ki mora biti pravilno zložen in povezan z držalom. Plastično držalo traku ne sme biti pretrgano, poškodovano ali odstranjeno.

Vizualno preverite trakove (še posebej zaključka) in šive. Bodite pozorni na zareze in obrabo, ki bi nastala pri uporabi in poškodbe nastale s toploto, kemičnimi sredstvi, idr. **POZOR:** blažilec ne sme biti raztrgan.

Blažilec vstavite v zaščitni ovoj; samo pritrđilni mesti, oblečeni v črn cevasti trak, naj bosta zunaj ovoja.

Prepričajte se, da zunaj zaščitnega ovoja ni nobene zanke traku, ki bi se lahko pomotoma vpela v vponko.

Upoštevajte podrobnosti postopka preverjanja, ki ga morate izvajati za vsak posamezni izdelek, ki sodi med osebno varovalno opremo (OVO). Ustrezna navodila najdete na www.petzl.com/ppe ali na zgoščenki PETZL PPE.

Če kakorkoli dvomite v dobro stanje izdelka, se obrnite na prizvajalca PETZL.

Med uporabo

Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka in povezave z drugimi elementi sistema. Prepričajte se, da so posamezni elementi sistema ustrezno nameščeni.

Skladnost

ABSORBICO (del osebnega sistema za ustavljanje padca) morate uporabljati skupaj z nosilnimi pritrđišči po EN 795, vponkami z matico po EN 362, varovalnimi podaljški po EN 354 in varovalnimi pasovi po EN 361.

Upoštevati morate navodila vsakega posameznega izdelka, ki ga uporabite z ABSORBICO.

Slika 1. Priprava izdelka za uporabo

1A. Natakните STRINGa na mesti za pritrđitev (črna cevasta trakova). STRING drži vponko v pravilni legi (obremenitev po najmočnejši osi) in varuje konca traku pred poškodbami. ABSORBICE ne uporabljajte brez STRINGOV.

1B. Vpnite vponko z matico (najbolje z avtomatskim zapiranjem) skozi obe točki za pritrđitev in STRING.

Slika 2. Namestitvev

Prepričajte se, da je blažilec sunka (padca) pravilno pritrjen na pritrđilno točko za ustavljanje padca na pasu (samo prsno ali hrbtno navezovalno mesto).

Slika 3. Obveznosti

- Celotna dolžina sistema "blažilec sunka (padca) + varovalni podaljšek + konektorji" ne sme biti daljša od 2 m.

- Globina padca ne sme preseči 4 m.

- Varovalnega podaljška ne vpenjajte direktno (drseča vponka) na konstrukcijo (jeklenica, drog, ipd.), kadar je naklon večji od 15°.

OPOZORILO

- Udobno si prilagodite pas; s tem se zmanjša nevarnost poškodb v primeru padca.

- Vponke naj bodo vedno zaprte in zaklenjene.

S pritiskom na vratica sistematično preverite, če so ta zaprta.

- Nosilno pritrđišče sistema naj bo po možnosti nameščeno nad uporabnikom in mora ustrezati preizkusu tipa EN 795. Minimalna nosilnost pritrđišča mora biti 10 kN.

- Izogibajte se drgnjenju varovalnega podaljška ob grobe in ostre površine.

Slika 4. Čistina (višina prostega padca med pritrđiščem in tlemi) = 6,10 m

Prepričajte se, da je čistina pod uporabnikom zadostna, da se lahko v primeru padca izogne udarcem ob ovire.

Za izračun ustrezne čistine si oglejte sliko 4.

(HU) Energiaelnyelő**Felhasználási területek**

Zuhanás megtartását szolgáló biztosítórendszer elemeként használható, gyakran kantárral kiegészítve használják a biztosító beülőhevederzet és a kikötési pont közé. 4 m-nél nem nagyobb zuhanás esési energiáját elnyeli és alkalmazásával a felhasználó testét érő megtartási rántás értéke nem haladja meg a 6 kN-t.

A 89/686/CEE szabványnak megfelelő egyéni védőfelszerelés.

FIGYELMEZTETÉS

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.

Mindenki maga felel döntéseirért, tetteirért és azok következményeiért.

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:

- elolvassa és megértse a termékhez mellékelten jelen használati utasítást,
- tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak,
- arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon,
- alaposan megismerje a termék előnyeit és korlátait.

A FÉNTI FIGYELMEZTETÉSEK

BÁRMELYIKÉNEK BE NEM TARTÁSA SÚLYOS VAGY HALÁLOS BALESETET OKOZHAT.

FIGYELEM: használat előtt megfelelő gyakorlati képzés szükséges.

Gondoskodni kell a használat során esetlegesen felmerülő nehézségek esetén megfelelő menekülési és mentési lehetőségekről. Ehhez természetesen a mentési technikák alapos ismeretére van szükség.

Részek megnevezése

(1) Heveder, (2) védőtok, (3) összekötés, (4) bekötési pontok, (5) STRING XL.

Alapanyagok: poliamid és poliszter.

Ellenőrzés, megvizsgálandó részek**Minden egyes használatbavétel előtt**

Az ABSORBICA nem használható tovább olyan esést követően, melynek következtében a varratok felszakadása akár részlegesen is megkezdődött.

Nyissa ki a védőtokot, vegye ki az egész energiaelnyelőt, melynek összehajtogatott és összekötött állapotban kell lennie. Az energiaelnyelő műanyag összekötőeleme nem lehet szakadt és nem csúszhat el.

Szemrevételezze a hevedereket (különös tekintettel a végződésekre) valamint a biztonsági varratokat. Ügyeljen a kopott részekre, az elhasználódás, magas hőmérséklet, vegyi anyagok, stb. okozta károsodás jeleire. Figyelem, az energiaelnyelő nem lehet szakadt.

Helyezze az energiaelnyelőt összehajtogatva a védőtokba, csak a bekötési pontok (fekete csőhevederek) lógjanak ki a tokból. Győződjön meg róla, hogy a tokon kívül nincs a hevederen csomó vagy hurok, melybe tévedésből karabinert lehet akasztani. A személyi védőfelszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a www.petzl.fr/EPI internetes honlapon. Ha bármilyen kétsége merülne fel az eszköz használhatóságával kapcsolatban, kérjük, forduljon a Petzl-hez.

A használat során

Az eszköz állapotát és rögzítését a rendszer többi eleméhez a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.

Kompatibilitás

Az ABSORBICA (zuhanást megtartó rendszer elemeként használva) EN 795 szabványnak megfelelő kikötési pontokkal, EN 362 szabványnak megfelelő zárható nyelvű karabinerekkel, EN 354 szabványnak megfelelő kantárokkal és EN 361 szabványnak megfelelő teljes testhevederzetekkel használható együtt.

A rendszerhez használt valamennyi elem használati utasítását figyelembe kell venni.

Használati utasítás**1. ábra. Előkészületek**

1A. Bújtassa a bekötési pontokat (fekete csőhevedereket) a STRING-be. A STRING biztosítja a karabiner hossztenyegirányú terhelését (így a legnagyobb szakítószilárdságot) és védi a kantár végződéseit a súrlódástól. Ne használja az ABSORBICA-t STRING nélkül.

1B. Akasszon (lehetőleg automata záródású) zárható nyelvű karabinert mindkét bekötési pontba (fekete csőhevederbe) és a STRING-be.

2. ábra. Használat

Győződjön meg arról, hogy az energiaelnyelő helyesen van rögzítve a teljes testhevederzet valamelyik bekötési pontjához (kizárólag mellkasi vagy hátsó bekötési pont).

3. ábra. A HASZNÁLAT FELTÉTELEI:

- Az energiaelnyelő + a kantár + az összekötőelemek együttes hossza nem haladhatja meg a 2 métert.
- Az esés magassága legfeljebb 4 m lehet.
- Soha ne akasszon karabinert közvetlenül olyan drótkötélpályára, melynek lejtése meghaladja a 15°-ot.

FIGYELMEZTETÉS

- Hevederzetét mindig állítsa be pontosan saját testméretére, hogy az esetleges zuhanás káros következményeinek veszélyét ezzel is csökkentse.

- Az összekötőelemeket kizárólag zárt nyelvvel és lezárt állapotban szabad használni. Ellenőrizze a nyelv tökéletes záródását oly módon, hogy kézzel megpróbálja benyomni azt.

- A rendszer kikötési pontja lehetőleg a felhasználó fölött helyezkedjen el és mindenképpen feleljen meg az EN 795 szabvány előírásainak, vagyis teherbírása legalább 10 kN legyen.

- Óvja az eszközt a maró anyagoktól és az élektől.

4. ábra. Szabad eséstér-igény (a kikötési pont és a talaj közötti szabad tér) = 6,1 m

A felhasználó alatti szabad térnek elegendően nagyknak kell lenni ahhoz, hogy egy esetleges zuhanás során semmilyen tárgynak ne ütközzön neki. A szabad eséstér-igény kiszámításának módját a 4. ábra mutatja.

(CN) 势能吸收器

使用限制

势能吸收器是个人防坠系统的一个组成部分。通常与一条挽索同用以连接安全带到确定点上。它是设计用于吸收最多达4米下坠高度的势能，而且限制在用者身上的撞击力为最多6 kN。

本产品属于个人防护装置（只为一个人使用），符合89/686/CEE PPE指引。

警告

使用本产品所从事的活动有潜在的危險。你要为你的行动和决定负责。

在使用这工具时，你必须：

- 阅读及明白所有的使用指示。
- 得到特别的训练以适当运用此工具。
- 熟识它的性能和限制。
- 明白及接受所包含的危險。

对这些警告不加以注意的话会导致严重受伤或死亡。

警告：在使用前必须得到使用产品所需的特别训练。

当使用这工具时，如果预见可能需要拯救的情况下而作出即时拯救行动是你的责任。换句话说，所需的拯救技巧必须有适当的训练。

零件名称

(1) 挽索，(2) 保护袋，(3) 护圈，(4) 系缚点，(5) XL 圈

主要物料：尼龙和聚脂纤维

检查，需要检查的地方

在使用前

ABSORBICA在经过一次下跌而损坏或拉扯过势能吸收器时，不要再使用它。

打开袋，取出势能吸收器，它必须正确安放而且被护圈捆绑着。塑胶护圈必须没有被割裂、损坏或移除。

检查挽索（特别是尾部）和安全缝合。检查是否有因使用、高温和接触过化学物质等而导致的割损、磨损或毁坏。注意：势能吸收器不能被撕裂。

把势能吸收器放在袋里—只有被黑色管状挽索所复盖的系缚点暴露于袋外。小心不要使任何挽索暴露于袋外以免误扣在安全扣上。

参考网上www.petzl.com/ppe或PETZL PPE光碟上每个个人防护装置的检查细则。如对产品状态有任何疑问的话，请联络PETZL。

在使用时

不时检查产品的状态及在整个系统内与其他工具的连接是重要的。确保在系统内的不同工具之间是安放在正确的位置。

兼容性

ABSORBICA（个人防坠系统的组件）必须与EN 795确定点，EN 362安全扣，EN 354挽索，EN 361防下坠安全带同用。

必须遵守每一件与ABSORBICA同用的工具的使用指示。

怎样使用这工具

图1. 准备

1A. 把胶圈放在被黑色管状挽索复盖着的系缚点。胶圈可固定安全扣在中轴位置（最强力）而且保护挽索末端不被磨损。不要使用没有胶圈的ABSORBICA。

1B. 把一个上锁安全扣穿过每一个系缚点和圈（选用自动上锁安全扣较佳）。

图2. 安装

确保势能吸收器是正确的连接着安全带上的防坠系缚点上（只限胸部或背部）。

图3. 责任

— 《势能吸收器+挽索+连接器》的总长度不得超过2米。

— 下坠长度不得超过4米。

— 如在一斜坡度大于15度时，不得把挽索（滑动安全扣）直接连接在一个架构（钢缆，棒条）上。

警告

— 你的安全带必须调校至合身以减轻下坠时受伤的危險。

— 安全扣必须经常关闭和上锁。要检查是否关闭妥当，用手按一下闸门便可以。

— 系统的确定点最好位于用者的位置之上，而且必须符合EN 795标准及确定点必须有10 kN最低强度。

— 避免挽索在尖的及凹凸不平的平面上摩擦。

图4. 净空（在固定点和地面之间的无障碍下坠空间）=6.10米。

确保用者下面的净空足够他在下坠时不会撞着障碍物。

怎样计算净空资料请参考图4。